


*Ninaga*<sup>®</sup>



**AVS-Series**

o w n e r s m a n u a l



AVS-100

AVS-200

AVS-500

## WELCOME TO THE WORLD OF MIRAGE LOUDSPEAKERS

We are sure you will enjoy this superb product. The following advice is offered to facilitate proper installation of your **MIRAGE** speakers in your home. Extensive research along with great care at every design stage has enabled **MIRAGE** to produce speakers with extraordinary performance characteristics: a performance level that is equal, or superior to other loudspeakers costing many times their price. The finest components and materials, made with sophisticated manufacturing and quality control ensure that you will enjoy this exceptional performance for many years.

---

**IMPORTANT:** Please retain the carton and packing material for this **MIRAGE** product to protect it in the event it ever has to be shipped to a service center for repair. Product received damaged by a service center that has been shipped by the end user in other than the original packaging, will be repaired, refurbished and properly packaged for return shipment at the end user's expense.

---

## POSITIONING & CONNECTING YOUR MIRAGE "AVS-SERIES" SPEAKERS

For best performance, please follow the guidelines outlined below:

### Using Your AVS-200 as Left and Right Main Speakers

For best stereo separation, we recommend the speaker pair be placed 6 to 10 feet (2-3 m) apart and a minimum of 15-inches (40cm) from the wall. The distance from the loudspeakers to the listener should be about 1 to 1.5 times the distance separating the speakers.

**See Figure 1 & 2 for placement and connection.**

### The AVS-100 Center Channel Speaker

The purpose of the center channel speaker is to ensure that the central audio image, including actors' voices, appears to emanate from the screen. For best results the center channel speaker should be located directly above, or below the TV screen. **See Figure 1 & 2 for placement and connection.**

### Using Your AVS-200 as Surround/Effects Speakers

Surround effects speakers should be positioned adjacent to and slightly behind the primary listening area, on the rear wall or in the ceiling to provide the sense of spaciousness and ambiance for either Dolby Pro Logic™ or the new Dolby Digital™ Surround source formats.

**See Figure 1 & 2 for placement and connection.**

## MIRAGE Powered Subwoofers

Low frequencies are essentially non-directional, so your subwoofer may be placed anywhere in the listening room, without affecting the stereo image of your main speakers. However, placement too near the corner of the room may result in "boomy" bass performance. Positioning the subwoofer further from the corner will normally result in more detailed and accurate performance. For larger rooms, two or more subwoofers may be used. **Refer to the placement and connection instructions in the Owner's Manual of your Subwoofer.**

## Amplifier Requirements

**MIRAGE** loudspeakers have been designed to be driven to high listening levels with moderate power, while at the same time being capable of handling the power output of large amplifiers. Most **MIRAGE** speakers have 8 ohm nominal impedance, and will function well with a wide range of amplifiers and receivers.

---

**NOTE:** If using more than one pair of speakers per amplifier or receiver, please check with the amplifier manufacturer to confirm that the amplifier can handle loads of 4 ohms.

---

## CARE OF FINISHES

Your speakers should be gently wiped clean with a damp cloth from time to time to remove any dust or stains. Do not use an abrasive cleaner. To remove dust from the grille cloth, use the brush attachment on your vacuum cleaner or a slightly dampened sponge.

## WARRANTY OUTSIDE OF THE UNITED STATES AND CANADA

Outside of North America, the warranty may be changed to comply with local regulations. Ask your local **MIRAGE** dealer for details of the LIMITED WARRANTY applicable in your country.

"MIRAGE", the "MIRAGE" logo, "AVS-Series", the "AVS-100", "AVS-200", & "AVS-500" logos, "The Original Bipolar Loudspeaker", "BPS-Series" and "API Accessories" are all trademarks of Audio Products International Corp. "Dolby", the double "D" symbol, "Dolby Pro-Logic" and "Dolby Digital Surround" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing. DTS is a Trademark of Digital Theater Systems Inc.

## WILLKOMMEN IN DER WELT DER MIRAGE-LAUTSPRECHER

Dieses hervorragende Produkt wird Ihnen ganz bestimmt gefallen. Die nachstehenden Anweisungen sollen Ihnen die ordnungsgemäße Installation der **MIRAGE**-Lautsprecher bei sich zu Hause erleichtern. Intensive Untersuchungen und große Sorgfalt in jeder einzelnen Entwicklungsstufe haben es **MIRAGE** ermöglicht, Lautsprecher mit außergewöhnlichen Leistungsmerkmalen herzustellen, die sich mit denen anderer Lautsprecher, die zwei- bis dreimal so teuer sind, messen können oder sie sogar übertreffen. Hochwertige, mit anspruchsvollen Verarbeitungsmethoden und unter ständiger Qualitätskontrolle hergestellte Komponenten und Materialien gewähren Ihnen viele Jahre Freude an diesem Produkt und seiner ausgezeichneten Leistung.

---

**WICHTIGER HINWEIS:** Bitte, bewahren Sie Verpackungskarton und -material dieses **MIRAGE**-Produktes auf, damit das Produkt im Fall einer Reparatur beim Versand an ein Service-Center richtig geschützt ist. Produkte, die beschädigt in einem Service-Center ankommen und vom Endverbraucher nicht in der Original-Verpackung verschickt wurden, werden auf Kosten des Endverbrauchers repariert und für den Rückversand ordnungsgemäß verpackt.

---

## AUFSTELLEN UND ANSCHLIESSEN DER MIRAGE-LAUTSPRECHER (AVS-SERIE)

Um die Leistungsfähigkeit der Lautsprecher voll auszunützen, bitte nachstehende Anweisungen befolgen:

### Benutzung Ihres AVS-200 als rechten und linken Front-Lautsprecher

Um einen optimalen Stereo-Effekt zu erhalten, empfehlen wir, die beiden Lautsprecher 2 - 3 m voneinander und mindestens 40 cm von der Wand entfernt aufzustellen. Der Abstand zwischen den Lautsprechern und dem Hörer sollte etwa 1 bis 1 1/2 mal dem Abstand entsprechen, der die Lautsprecher trennt. **Siehe Abbildungen 1 und 2 für das Anschließen und Aufstellen.**

### Center-Lautsprecher AVS-100

Der Center-Lautsprecher soll sicherstellen, dass der zentrale Audio-Effekt, einschließlich der Stimmen der Schauspieler, aus dem Fernsehbildschirm zu kommen scheint. Um ein optimales Ergebnis zu erreichen, sollte der Center-Lautsprecher direkt über oder unter dem TV-Bildschirm aufgestellt werden. **Siehe Abbildungen 1 und 2 für das Anschließen und Aufstellen.**

### Benutzung Ihres AVS-200 als Surround-Lautsprecher

Die Lautsprecher für Surround-Effekte sollten neben und ein wenig hinter dem Haupthörbereich an der Rückwand oder an der Decke installiert werden, um den Raumklangeffekt des Dolby Pro Logic™ oder des neuen Dolby Digital™ Surround Systems zu vermitteln. **Siehe Abbildungen 1 und 2 für das Anschließen und Aufstellen.**

### MIRAGE Subwoofer mit Leistungsverstärker

Niedrige Frequenzen werden im wesentlichen nicht in eine bestimmte Richtung abgestrahlt. Daher kann der Subwoofer an jeder beliebigen Stelle im Hörbereich aufgestellt werden, ohne dass der Stereo-Effekt der Front-Lautsprecher beeinflusst wird. Achtung: Wird ein Subwoofer in unmittelbarer Nähe der Zimmerecke aufgestellt, kann dies ein Dröhnen der Bässe zur Folge haben. Steht er jedoch etwas vor, wird normalerweise eine bessere und genauere Wiedergabe erreicht. In größeren Räumen können zwei oder mehrere Subwoofer aufgestellt werden. **Beziehen Sie sich auf die Betriebsanleitung für das Anschließen des Subwoofers.**

### Bedingungen für Verstärker

**MIRAGE** Lautsprecher sind hergestellt worden, um mit verhältnismäßig geringer Leistung auf eine hohe Lautstärke gebracht zu werden, können es aber auch gleichzeitig mit großen Lautsprechern aufnehmen. Die meisten **MIRAGE** Lautsprecher haben eine Nenn-Impedanz von 8 Ohm und können in Verbindung mit den verschiedensten Verstärkern und Empfängern benutzt werden.

---

**ANMERKUNG:** Bei Benutzung von mehr als zwei Lautsprechern pro Verstärker oder Receiver, erkundigen Sie sich bitte bei dem Hersteller, ob der Verstärker mit 4 Ohm belastet werden kann.

---

## PFLEGE DER BOXEN

Oberfläche der Lautsprecherboxen von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch abwischen, um Staub oder Flecke zu entfernen. Keine Scheuermittel benutzen. Um den Staub vom Bespannstoff zu entfernen, Bürstenteil Ihres Staubsaugers oder einen leicht befeuchteten Schwamm benutzen.

## GARANTIE AUSSERHALB USA UND KANADA

Außerhalb Nordamerika kann die Garantie den örtlichen Vorschriften angepasst werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem lokalen **MIRAGE** Händler nach den Einzelheiten einer in Ihrem Land anwendbaren BEGRENZTEN GARANTIE.

"MIRAGE", das "MIRAGE"-Logo, "AVS-Serie", die Logos "AVS-100", "AVS-200", und "AVS-500" logos, "The Original Bipolar Loudspeaker", "BPS-Series" und "API Accessories" sind alle Warenzeichen von Audio Products International Corp. "Dolby", das doppelte "D"-Symbol, "Dolby Pro-Logic" und "Dolby Digital Surround" sind Warenzeichen von Dolby Laboratories Licensing. DTS ist eine Handelsmarke von Digital Theater Systems Inc.

## BENVENUTI NEL MONDO DEGLI ALTOPARLANTI MIRAGE

Siamo certi che questo prodotto straordinario vi darà la massima soddisfazione! I consigli che seguono hanno lo scopo di facilitare al massimo l'installazione degli altoparlanti **MIRAGE** in casa vostra. Una ricerca approfondita, accompagnata da cura minuziosa nel corso di ogni fase della progettazione, ha permesso alla **MIRAGE** di produrre altoparlanti in grado di fornire un'elevata prestazione, ad un livello pari o superiore a quello di altri altoparlanti il cui costo è ben più alto. Componenti e materiali di primissima scelta, assemblati con un processo sofisticato e controllo qualitativo, vi permetteranno di godere per molti anni un rendimento veramente eccezionale.

---

**IMPORTANTE:** fate attenzione a conservare la scatola e il materiale d'imballaggio del prodotto **MIRAGE** in modo da poterlo proteggere se dovesse essere spedito ad un centro di assistenza tecnica per riparazioni. Qualora tale centro riceva un prodotto danneggiato e non spedito nel suo imballaggio originale, ogni spesa di riparazione, revisione ed imballaggio adeguato per la spedizione di ritorno sarà a carico dell'utilizzatore.

---

## MODALITÀ PER LA COLLOCAZIONE E CONNESSIONE DEGLI ALTOPARLANTI MIRAGE SERIE AVS

Per ottenere il massimo rendimento, siete pregati di seguire le istruzioni che seguono:

### Utilizzare AVS-200 come altoparlanti principali di destra e sinistra

Per una separazione stereo ottimale, si raccomanda che i due altoparlanti vengano posti ad una distanza, l'uno dall'altro, che vada dai 6 ai 10 piedi (2-3 m.), e ad un minimo di 15 pollici (40 cm.) dalla parete posteriore. La distanza tra chi ascolta e gli altoparlanti dovrebbe corrispondere all'incirca ad una volta o una volta e mezzo la distanza di separazione tra gli altoparlanti. **Rivolgetevi alle illustrazioni 1 e 2 per la collocazione e connessione.**

### Altoparlante del canale principale AVS-100

Lo scopo dell'altoparlante del canale centrale è di assicurare che l'immagine audio centrale, incluse le voci degli attori, sembri emanare dallo schermo. Per un migliore risultato, l'altoparlante del canale centrale dovrebbe essere collocato direttamente al di sopra, o al di sotto dello schermo televisivo. **Rivolgetevi alle illustrazioni 1 e 2 per la collocazione e connessione.**

### Utilizzare AVS-200 come altoparlanti con effetti ambiofonici

Gli altoparlanti con effetti ambiofonici dovrebbero essere posti vicino, e leggermente dietro, all'area di maggiore ascolto, sia sulla parete posteriore che sul soffitto in modo da poter fornire un senso di spazio ed atmosfera per le caratteristiche d'entrata del Dolby Pro Logic™ o del nuovo Dolby Digital™ Surround. **Rivolgetevi alle illustrazioni 1 e 2 per la collocazione e connessione.**

### Altoparlanti amplificati dei bassi MIRAGE

Le basse frequenze sono essenzialmente non direzionali, quindi potete collocare il vostro altoparlante dei bassi in un qualsiasi punto della stanza d'ascolto, senza influire sull'immagine stereo degli altoparlanti principali. Tuttavia, collocarli troppo vicino all'angolo della stanza può provocare un risultato di bassi che "rimbombano", mentre porli a distanza dall'angolo fornisce generalmente una prestazione più chiara ed accurata. In una stanza più grande, si possono utilizzare due o più altoparlanti dei bassi. **Consultate le istruzioni per la connessione nell'apposito Manuale per Altoparlanti dei bassi.**

### Caratteristiche dell'amplificatore

Gli altoparlanti **MIRAGE** sono stati progettati in modo da poter raggiungere alti livelli di ascolto con potenza media e in grado di sostenere, al tempo stesso, la potenza di uscita di grandi amplificatori. La maggior parte degli altoparlanti **MIRAGE** presentano un'impedenza nominale di 8 ohms, e possono funzionare bene con un'ampia gamma di amplificatori e di ricevitori.

---

**NOTA:** utilizzando più di un paio di altoparlanti per amplificatore o ricevitore, è bene controllare col fabbricante dell'amplificatore che il prodotto sia in grado di sostenere carichi di 4 ohms.

---

## COME AVER CURA DELLA FINITURA

Si consiglia di strofinare leggermente gli altoparlanti, di tanto in tanto, con un panno umido in modo da togliere la polvere o le macchie. Non usare detersivi abrasivi. Per eliminare la polvere dal tessuto della griglia, ricorrere alla spazzola dell'aspirapolvere o ad una spugna appena umida.

## GARANZIA AL DI FUORI DEGLI STATI UNITI E DEL CANADA

Al di fuori del Nord America, la garanzia può variare per adeguarsi alle norme locali. Per i dettagli relativi alla GARANZIA LIMITATA valida nel vostro paese, rivolgetevi al vostro rivenditore locale di prodotti **MIRAGE**.

"MIRAGE", il logo "MIRAGE", "AVS-Series", i logo "AVS-100", "AVS-200", e "AVS-500", "The Original Bipolar Loudspeaker", "BPS-Series" e "API Accessories" sono marchi de fabbrica della Audio Products International Corp. "Dolby", il doppio simbolo "D", "Dolby Pro-Logic" e "Dolby Digital Surround" sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing. DTS è un marchio di fabbrica della Digital Theater Systems Inc.

## BIENVENIDO AL MUNDO DE LOS ALTAVOCES MIRAGE

Estamos seguros de que disfrutará de este magnífico producto. Le ofrecemos estos consejos para facilitarle la instalación adecuada en casa de los altavoces **MIRAGE**. Gracias a una amplia actividad de investigación y al sumo cuidado en cada etapa del diseño, **MIRAGE** produce altavoces de un rendimiento extraordinario, un rendimiento igual o superior al de otros altavoces de precios mucho mayores. Nuestros componentes y materiales de la mejor calidad y los perfeccionados procesos de fabricación y control de calidad harán que disfrute de este excepcional rendimiento durante muchos años.

**IMPORTANTE:** Le rogamos conserve la caja y el material de embalaje de este producto **MIRAGE** para protegerlo en caso de que deba enviarlo al servicio de reparación. Los productos dañados que el servicio de reparación reciba del usuario en un embalaje distinto al original serán reparados, restaurados y debidamente empaquetados para devolución al usuario pero por cuenta de éste.

## COLOCACIÓN Y CONEXIÓN DE LOS ALTAVOCES MIRAGE DE LA SERIE AVS

Para lograr el mejor rendimiento, siga las siguientes indicaciones:

### Empleo de los altavoces AVS-200 como altavoces principales izquierdo y derecho

Para conseguir el mejor efecto estereofónico, la distancia entre los dos altavoces debe ser de 2 a 3 m y se deben colocar a una distancia mínima de 40 cm con respecto a la pared trasera. La distancia entre los altavoces y el oyente debe ser de una a una vez y media la distancia entre los altavoces. **Véanse las figuras 1 y 2 para la colocación y conexión.**

### Altavoz del canal central AVS-100

El altavoz del canal central permite que la imagen sonora central, incluyendo en ella las voces de los actores, dé la impresión de que surge de la pantalla. Para obtener mejores resultados, el altavoz del canal central debe colocarse inmediatamente encima o debajo de la pantalla del televisor. **Véanse las figuras 1 y 2 para la colocación y conexión.**

### Empleo de los altavoces AVS-200 como altavoces de efectos ambientales

Los altavoces de efectos ambientales deben situarse junto a la zona principal de escucha y ligeramente detrás, en la pared del fondo o colgados del techo con el fin de que den sensación de espacio y ambiente tanto para el formato Dolby Pro Logic™ como para el nuevo Dolby Digital™ de efectos ambientales. **Véanse las figuras 1 y 2 para la colocación y conexión.**

## Baffles con alimentación MIRAGE

Las frecuencias bajas no siguen una dirección concreta, por lo que el baffle puede colocarse en cualquier lugar de la habitación sin que ello afecte la estereofonía de los altavoces principales. No obstante, no debe colocarse muy cerca de los rincones de la habitación para evitar que retumbe. Al alejarlo de los rincones se logra una definición más detallada y precisa. En las habitaciones grandes deben emplearse dos o más baffles. **Consulte las instrucciones de conexión del manual del baffle.**

## Exigencias para el amplificador

Los altavoces **MIRAGE** han sido concebido para lograr niveles de audición superior con una potencia moderada y, al mismo tiempo, son compatibles con amplificadores de gran potencia. La mayoría de altavoces **MIRAGE** tiene 8 ohm de impedancia nominal y funcionan sin problemas con una amplia gama de amplificadores y receptores.

**NOTA:** Cuando se use más de un par de altavoces por amplificador o receptor, consulte al fabricante del amplificador para comprobar que el amplificador soporta cargas de 4 ohm.

## MANTENIMIENTO DEL ACABADO

Con el fin de quitar polvo y manchas, deben limpiarse los altavoces suavemente con un paño húmedo de vez en cuando. No emplee productos abrasivos. Para quitar el polvo en el tejido de la rejilla, puede emplearse el accesorio en forma de cepillo de su aspirador o una esponja ligeramente humedecida.

## GARANTÍA FUERA DE ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ

La garantía puede cambiar fuera de Estados Unidos y Canadá para ajustarse a la normativa local. Consulte a su distribuidor local de **MIRAGE** para informarse sobre la GARANTÍA LIMITADA que se aplica en su país.

«MIRAGE», los logos «MIRAGE» logo, «AVS-Series», «AVS-100», «AVS-200», y «AVS-500», «The Original Bipolar Loudspeakers», «BPS-Series» y «API Accessories» son marcas comerciales de Audio Products International Corp. «Dolby», el símbolo de la doble «D», «Dolby Pro-Logic» y «Dolby Digital Surround» son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing. DTS es una marca comercial de Digital Theater Systems Inc.

## VELKOMMEN TIL MIRAGE HØJTALERNES VERDEN

Vi er sikre på, at De vil komme til at nyde disse fantastiske højttalere. Her følger nogle gode råd, der vil gøre det lettere at installere **MIRAGE** højttalere i Deres hjem. Udstrakt forskning og stor omhu på alle stader af udviklingen har gjort det muligt for **MIRAGE** at fremstille højttalere med enestående karakteristik: En lyd kvalitet, der er lig med eller bedre end andre langt dyrere højttalere. Vi anvender de bedste komponenter og materialer i en raffineret fremstillingsproces under streng kvalitetskontrol, så vi er sikre på, at De kan nyde disse ekseptionelle højttalere i mange år.

**VIGTIGT:** Gem venligst kassen og pakkematerialet til **MIRAGE** højttalere, så det kan bruges, hvis højttalere eventuelt skal sendes til reparation på et service center. Enheder, der modtages i beskadiget stand på service centeret og som ikke er sendt i den originale pakning, vil på kundens regning blive repareret, renoveret og rigtigt emballeret for returnering.

## ANBRINGELSE & TILSLUTNING AF DERES MIRAGE -SERIE HØJTALERE

Følg venligst nedenstående retningslinier for at opnå den bedste lyd gengivelse:

### AVS-200 som Højre og Venstre Hovedhøjttalere

For at opnå den bedste stereolyd anbefaler vi, at de to højttalere anbringes med 2 - 3 meters afstand og mindst 40cm fra bagvæggen. Afstanden fra højttalere til lytteren bør være ca. 1 til 1,5 gange afstanden mellem højttalere. **Se tegning 1 & 2 hvordan højttalere anbringes og tilsluttes.**

### AVS-100 Midterkanel Højttaler

Formålet med midterhøjttalere er at sikre, at det centrale lydbillede, f.eks skuespillernes stemmer, synes at komme fra skærmen. Man opnår det bedste resultat, hvis midterhøjttalere anbringes lige over eller under TV skærmen. **Se tegning 1 & 2 hvordan højttalere anbringes og tilsluttes.**

### AVS-200 som Surround/Effekt Højttalere

Surround-effekt højttalere bør anbringes ved siden af eller lidt bag lytteområdet, på bagvæggen eller i loftet for at give rum- og atmosfære-fornemmelse, uanset om De har Dolby Pro Logic™- eller det nye Dolby Digital™ Surround system. **Se tegning 1 & 2 hvordan højttalere anbringes og tilsluttes.**

## MIRAGE bas-højttaler med indbygget forstærker

Lave frekvenser er stort set ikke retningsbestemte, så Deres bas-højttaler kan anbringes hvor som helst i rummet, uden at påvirke hovedhøjttalernes lyd kvalitet. Men hvis den anbringes for tæt på et af rummets hjørner, kan det give en buldrende basresonans. Hvis bas-højttalere flyttes længere væk fra hjørnet, giver det normalt en mere detaljeret og akkurat lyd gengivelse. I større rum kan man installere to eller flere bas-højttalere. **Vejledning om tilslutning findes i brugsanvisningen til bas-højttalere.**

## Krav til forstærkeren

**MIRAGE** højttalere er bygget til at yde et højt lytteniveau med moderat input og samtidigt klare kraftige forstærkere. De fleste **MIRAGE** højttalere har en 8 ohm indgang, og de vil passe til de fleste forstærkere og modtagere.

**BEMÆRK:** Hvis der tilsluttes mere end et par højttalere per forstærker eller modtager, er det vigtigt at spørge leverandøren af forstærkeren, om forstærkeren kan klare belastninger på 4 ohm.

## VEDLIGEHOLDELSE AF OVERFLADER

For at fjerne støv og pletter skal højttalere nu og da tørres forsigtigt af med en fugtig klud. Brug ikke et rensmiddel, der kan ridse. Støv på forsiden stof kan fjernes med børsten til støvsugeren eller med en let fugtig svamp.

## GARANTI UDEN FOR UNITED STATES OG CANADA

Uden for Nordamerika kan garantien være ændret for at opfylde nationale bestemmelser. Spørg Deres lokale **MIRAGE** forhandler om den i Deres land gældende BEGRÆNSEDE GARANTI.

"MIRAGE", "MIRAGE" logoet, "AVS-Series", "AVS-100", "AVS-200", & "AVS-500" logoer, "The Original Bipolar Loudspeaker", "BPS-Series" og "API Accessories" er alle varemærker, der tilhører Audio Products International Corp. "Dolby", det dobbelte "D" symbol, "Dolby Pro-Logic" og "Dolby Digital Surround" er varemærker, der tilhører Dolby Laboratories Licensing. DTS er et varemærke, der tilhører Digital Theater Systems Inc.

## BIENVENUE AU MONDE DES ENCEINTES ACOUSTIQUES MIRAGE

Nous sommes confiants que saurez apprécier cet appareil de haute qualité. Les conseils qui suivent ont pour but de faciliter l'installation appropriée des enceintes **MIRAGE**. Des recherches poussées ainsi que la grande minutie ayant présidé à toutes les étapes de la conception nous ont permis de produire des enceintes acoustiques offrant un rendement exceptionnel. En fait, les caractéristiques de performance sont identiques, voire supérieures, à celles d'autres enceintes vendues à des prix plusieurs fois plus élevés. Les composants et les matériaux de qualité utilisés, alliés aux procédés de fabrication et de contrôle de la qualité avancés, sont garants d'une fiabilité durable et d'un plaisir d'écoute inégalé.

---

**IMPORTANT :** Conserver le carton et les matières d'emballage en vue de protéger les enceintes dans l'éventualité où il deviendrait nécessaire de les expédier à un centre de service pour fins de réparation. Tout appareil qui est expédié par l'utilisateur dans un emballage autre que celui d'origine et qui serait reçu endommagé sera réparé, remis en état et emballé pour expédition aux frais de l'utilisateur.

---

## EMPLACEMENT ET RACCORDEMENT DES ENCEINTES MIRAGE - SÉRIE AVS

Pour un rendement optimal, observer les conseils décrits ci-dessous.

### Enceinte principales, canaux avant gauche et droit

Pour assurer une séparation stéréo optimale, il est recommandé de placer les enceintes à une distance de 2 m à 3 m (6 pi à 10 pi) l'une de l'autre et à au moins 40 cm (15 po) d'un mur (à l'arrière). La distance entre les enceintes et la position d'écoute devrait être entre 1 et 1,5 fois l'écart entre les enceintes. **Se reporter aux figures 1 et 2 pour les raccordements et leur positionnement.**

### Enceinte du canal central

Cette enceinte a pour fonction d'assurer que l'image audio centrale, incluant les voix, semble émaner de l'écran. Pour de meilleurs résultats, placer cette enceinte juste au-dessus ou dessous le téléviseur. **Se reporter aux figures 1 et 2 pour les raccordements et le positionnement.**

### Enceintes ambiophoniques

Les enceintes ambiophoniques devraient être placées tout près et légèrement derrière la position d'écoute, et montées sur un mur ou au plafond, afin de favoriser les effets d'ampleur spatiale et d'ambiance créés par les sources Dolby Pro Logic<sup>MD</sup> ou Dolby Digital<sup>MD</sup> Surround. **Se reporter aux figures 1 et 2 pour les raccordements et le positionnement.**

## Enceintes d'extrêmes-graves MIRAGE avec amplificateur

Les basses fréquences étant essentiellement non directionnelles, il est possible de placer les enceintes d'extrêmes-graves presque n'importe où dans la pièce d'écoute, et ce, sans affecter l'image stéréo des enceintes principales. Toutefois, si elles sont placées trop près d'un coin, le rendu sonore pourrait souffrir d'un effet « tonneau ». Il est donc recommandé d'éloigner ces enceintes des coins pour un rendu mieux défini et plus clair. Si la pièce est très grande, utiliser deux enceintes d'extrêmes-graves ou plus. **Pour le raccordement, se reporter aux instructions du manuel de l'utilisateur afférent à l'enceinte utilisée.**

### Amplification

Les enceintes **MIRAGE** sont conçues pour un rendu à volume élevé nourri par des signaux de puissance moyenne tout en étant en mesure d'accepter les signaux de haute puissance. La plupart des enceintes **MIRAGE** ont une impédance nominale de 8 ohms et assurent un rendu de haute qualité avec une large gamme d'amplificateurs et de récepteurs.

---

**NOTA :** Si plus d'une paire d'enceintes par amplificateur ou récepteur est utilisée, vérifier auprès du fabricant de l'amplificateur s'il est en mesure d'accepter une charge de 4 ohms.

---

## ENTRETIEN DU BOÎTIER

Essuyer de temps à autre le boîtier avec un chiffon humide pour enlever tâches et poussière. Ne jamais utiliser de nettoyant abrasif. Pour dépolir la grille en tissu, passer l'aspirateur avec la brosse à épousseter ou l'essuyer avec une éponge humide.

## GARANTIE HORS DU CANADA ET DES ÉTATS-UNIS

Ailleurs qu'en Amérique du Nord, il est possible que la garantie doive être modifiée pour se conformer aux diverses réglementations nationales en vigueur. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec le revendeur des enceintes **MIRAGE**.

« **MIRAGE** », le logotype « **MIRAGE** », « AVS-Series », les logotypes « AVS-100 », « AVS-200 », « AVS-500 », « The Original Bipolar Loudspeaker », « PBS-Series » et « API Accessories » sont des marques déposées de Audio Products International Corp. « Dolby », le symbole double « D », « Dolby Pro-Logic » and « Dolby Digital Surround » sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing. « DTS » est une marque déposée de Digital Theater Systems Inc.

## WELKOM IN DE WERELD VAN MIRAGE LUIDSPREKERS

Wij weten zeker dat u van dit geweldig product zult genieten. Het volgende advies wordt u aangeboden om de juiste installatie van uw **MIRAGE** luidsprekers bij u thuis te vergemakkelijken. Door uitgebreid onderzoek tezamen met grote zorg voor het ontwerp heeft **MIRAGE** geweldige prestatie leverende luidsprekers kunnen maken: een prestatieniveau dat gelijk is of zelfs hoger dan andere veel duurdere luidsprekers. De beste componenten en materialen van geavanceerde fabricatie en kwaliteitscontroles zullen er voor zorgen dat u jarenlang van deze uitzonderlijke prestatie zult genieten.

**BELANGRIJK:** Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal van dit **MIRAGE** product zodat u het kan beschermen als het ooit vervoerd moet worden naar een herstelplaats. Een product dat beschadigd op de herstelplaats wordt ontvangen en dat door de gebruiker in een andere verpakking dan de oorspronkelijke werd opgestuurd, zal worden gerepareerd en op de juiste manier ingepakt en dan op kosten van de gebruiker vervoerd worden.

## INSTALLATIE EN AANSLUITING VAN UW MIRAGE AVS-SERIES LUIDSPREKERS

Om het beste resultaat te verkrijgen moet u de volgende aanwijzingen volgen:

### Uw AVS-200 als de linker- en rechterhoofd luidsprekers gebruiken

Om de beste scheiding van de stereo te bereiken raden wij u aan om de twee luidsprekers 2 tot 3 m uit elkaar te zetten en minstens 40 cm van de achtermuur te verwijderen. De afstand van de luidsprekers tot de luisteraar moet 1 tot 1,5 maal de afstand zijn van de scheiding tussen de luidsprekers. **Zie illustraties 1 en 2 voor de aansluiting en de plaatsing.**

### De AVS-100 middenkanaal luidspreker

Het doel van de middenkanaal luidspreker is er om ervoor te zorgen dat het centrale audio beeld, inclusief de stemmen van acteurs, uit het scherm lijken te voortvloeien. Voor een optimaal resultaat moet de middenkanaal luidspreker direct boven of onder het TV scherm worden geplaatst. **Zie illustraties 1 en 2 voor de aansluiting en de plaatsing.**

### Uw AVS-200 als omringend effect luidsprekers gebruiken

De omringend effect luidsprekers moeten aangrenzend aan en een beetje achter de directe luisteromgeving geplaatst worden, tegen de achterste muur of aan het plafond, om een gevoel te geven van ruimtelijkheid en gezelligheid voor het Dolby Pro Logic™ of de nieuwe Dolby Digital™ omringende formaten. **Zie illustraties 1 en 2 voor de aansluiting en de plaatsing.**

### MIRAGE ultralagetoonluidsprekers (subwoofers)

Lage frequenties hebben hoofdzakelijk geen richting met als gevolg dat u uw ultralagetoonluidspreker overal in de luisterruimte neer kunt zetten zonder dat het stereobeeld van uw hoofd luidsprekers wordt beïnvloed. Niettemin kan het plaatsen in een hoek van de kamer een "boemend" basachtig effect veroorzaken. Door de ultralagetoonluidspreker verder van de hoek te plaatsen zal de prestatie verbeteren. Voor een grotere kamer kunt u twee of meer ultralagetoonluidsprekers gebruiken. **Zie de aansluitingsaanwijzingen in de handleiding van uw ultralagetoonluidspreker.**

### Versterker behoeftes

**MIRAGE** luidsprekers zijn ontworpen om een hoog luisterniveau te kunnen bereiken zonder veel energie nodig te hebben, terwijl het tegelijk de energieuitgang van grote versterkers aan kan. De meeste **MIRAGE** luidsprekers hebben een 8 ohm impedantie en verzekeren een hoge kwaliteit met een brede reeks versterkers en ontvangers.

**NOTA:** Als u meer dan een paar luidsprekers per versterker of ontvanger gebruikt wilt u dan a.u.b contact opnemen met uw versterkerfabrikant om zeker te zijn dat de versterker een belasting van meer dan 4 ohms verdragen kan.

## ONDERHOUD VAN DE LAKLAAG

De luidsprekers moeten af en toe zachtjes afgeveegd worden met een vochtige doek om stof en vlekken te verwijderen. Gebruik geen schuurmiddel. Gebruik de borstel van uw stofzuiger of een vochtige spons om stof van de kastbekleding te verwijderen.

## GARANTIE BUITEN DE VS EN CANADA

Buiten Noord-Amerika kan de garantie anders zijn om aan de plaatselijke regelingen te voldoen. Neem contact op met uw **MIRAGE** wederverkoper voor nadere details omtrent de BEPERKTE GARANTIE die in uw land van toepassing is.

"MIRAGE", het "MIRAGE" logo, "AVS-Series", de "AVS-100", AVS-200" en "AVS-500" logo's, "The Original Bipolar Loudspeaker", "BPS Series" en "API Accessories" zijn gedeponeerde handelsmerken van Audio Products International Corp. "Dolby", het dubbele "D"-symbool, "Dolby Pro-Logic" en "Dolby Digital Surround" zijn gedeponeerde handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing. DTS is een gedeponeerd handelsmerk van Digital Theater Systems Inc.



## BEM-VINDO AO MUNDO DOS ALTO-FALANTES MIRAGE

Temos certeza de que apreciará este produto de qualidade excepcional. Os conselhos a seguir são oferecidos a fim de facilitar a instalação correta dos alto-falantes **MIRAGE** em sua casa. Graças às nossas amplas actividades de investigação e à atenção dada a cada etapa do projecto, a **MIRAGE** fabrica alto-falantes de rendimento igual ou superior ao de outros alto-falantes muito mais caros. Nossos componentes e materiais da melhor qualidade e processos de fabricação e controlo de qualidade sofisticados permitirão que desfrute deste rendimento excepcional durante muitos anos.

**IMPORTANTE:** Por favor, guarde a caixa e o material de embalagem deste produto **MIRAGE** para protegê-lo caso o produto tenha que ser enviado ao serviço de reparação. Os produtos danificados que o serviço de reparação receba do utilizador numa embalagem diferente da embalagem original serão reparados, devidamente embalados e devolvidos ao utilizador. Porém, neste caso, as despesas serão por conta do utilizador.

## COLOCAÇÃO E CONEXÃO DOS ALTO-FALANTES MIRAGE DA SÉRIE AVS.C.ÇÃO E CONEXÃO DOS ALTO-FALANTES MIRAGE DA SÉRIE AVS;

Para obter o melhor rendimento, siga as instruções dadas abaixo:

### Utilizand os seus alto-falantes AVS-200 como alto-falantes principais esquerdo e direito

Para conseguir o melhor efeito estereofónico, a distância entre os dois alto-falantes deve ser de 2 a 3 m e estes devem ser colocados a uma distância mínima de 40 cm em relação à parede que encontra-se por trás dos alto-falantes. A distância entre os alto-falantes e o ouvinte deve ser de 1 a 1,5 vezes a distância entre os alto-falantes. **Veja as figuras 1 e 2 para a colocação e a conexão.**

### O alto-falante AVS-100 do canal central

O alto-falante do canal central permite que a imagem sonora central, incluindo as vozes dos actores, dê a impressão de que vem da tela. Para obter melhores resultados, o alto-falante do canal central deve ser colocado imediatamente acima ou abaixo da tela do televisor. **Veja as figuras 1 e 2 para a colocação e a conexão.**

### Utilizando os seus alto-falantes AVS-200 como alto-falantes de efeitos ambientais

Os alto-falantes de efeito ambiental devem ser situados junto à zona principal de escuta mas ligeiramente atrás desta zona, na parede de trás ou ainda fixos no teto para darem a sensação de espaço e ambiente tanto para o formato Dolby ProLogic<sup>MR</sup> quanto para o novo formato Dolby Digital<sup>TM</sup> Surround. **Veja as figuras 1 e 2 para a colocação e a conexão.**

## Alto-falantes para frequências extremamente baixas (Subwoofers) MIRAGE

As frequências baixas não são direccionais. Por esta razão, o alto-falante para frequências extremamente baixas (subwoofer) pode ser colocado em qualquer lugar na sala de escuta sem que isto afete a estereofonia dos alto-falantes principais. Contudo, a fim de evitar um efeito retumbante, não devem ser colocados muito próximos dos cantos da sala. Obterá um som mais detalhado e preciso se afastar os alto-falantes dos cantos da sala. Dois ou mais subwoofers podem ser utilizados em salas grandes. **Consulte as instruções de conexão do manual do seu subwoofer.**

## Exigências para o amplificador.c.ências para o amplificador;

Os alto-falantes **MIRAGE** foram projectados para proporcionar níveis de escuta superior com uma potência moderada e, ao mesmo tempo, são compatíveis com amplificadores de grande potência. A maioria dos alto-falantes **MIRAGE** tem uma impedância nominal de 8 ohm e funcionam sem problemas com uma ampla variedade de amplificadores e receptores.

**NOTA:** Quando estiver a utilizar mais de um par de alto-falantes por amplificador ou receptor, consulte o fabricante do amplificador para verificar se o amplificador suporta cargas de 4 ohm.

## CUIDADO COM O ACABAMENTO.c.COM O ACABAMENTO;

Para remover a poeira e manchas dos alto-falantes, deve limpá-los suavemente com um pano húmido de vez em quando. Não utilize produtos abrasivos. Para limpar a poeira acumulada no tecido da grade, pode utilizar a escova do aspirador ou uma esponja ligeiramente humedecida.

## GARANTIA FORA DOS ESTADOS UNIDOS E DO CANADÁ.C.FORA DOS ESTADOS UNIDOS E DO CANADÁ;

A garantia pode ser alterada fora dos Estados Unidos e do Canadá para ajustar-se às normas locais. Consulte o seu revendedor local da **MIRAGE** para informar-se sobre a GARANTIA LIMITADA que aplica-se ao seu país.

"MIRAGE", o logotipo "MIRAGE", "AVS-Series", os logotipos "AVS-100", "AVS-200", e "AVS-500", "The Original Bipolar Loudspeaker", "BPS- Series" e "API Accessories" são marcas comerciais da Audio Products International Corp. "Dolby", o símbolo "D" duplo, "Dolby Pro-Logic" e "Dolby Digital Surround" são marcas comerciais da Dolby Laboratories Licensing. DTS é uma marca comercial da Digital Theater Systems Inc.

## ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР АКУСТИЧЕСКИХ СИСТЕМ «MIRAGE»

Мы уверены, что от прослушивания этих прекрасных изделий Вы получите истинное наслаждение. Особое внимание рекомендуется уделить правильной установке АС «MIRAGE» в Вашем доме. Разнообразные исследования, проводившиеся на каждом этапе разработки, позволили «MIRAGE» создать АС с экстраординарными характеристиками, уровень которых соответствует или превышает уровень характеристик гораздо более дорогих АС других фирм. Самые лучшие компоненты и материалы, отработанная технология изготовления и контроль качества гарантируют сохранение исключительных характеристик АС в течение многих лет.

**ВНИМАНИЕ:** Пожалуйста, сохраняйте коробку и упаковочные материалы изделия «MIRAGE» на тот случай, если потребуется отправлять его в сервисный центр для ремонта. Изделие, которое было отправлено конечным пользователем не в оригинальной упаковке и поступило в сервисный центр поврежденным, будет отремонтировано, восстановлено и упаковано для обратной отправки за счет конечного пользователя.

## РАЗМЕЩЕНИЕ И ПОДСОЕДИНЕНИЕ АС «MIRAGE» СЕРИИ AVS

Для получения наилучших характеристик, пожалуйста, следуйте приведенным ниже указаниям.

### Использование AVS-200 в качестве левой и правой фронтальных АС

Для обеспечения наилучшего разделения стерео каналов пару АС рекомендуется устанавливать на расстоянии 2–3 м друг от друга и не менее 40 см от стены. Расстояние между АС и слушателем должно составлять от 1 до 1,5 расстояний между АС. Размещение и подключение АС показаны на рис. 1 и 2.

### АС центрального канала AVS-100

АС центрального канала должна создавать ощущение того, что центральный звуковой образ, включающий голоса актеров, исходит непосредственно с экрана. Для получения наилучших результатов АС центрального канала должна размещаться непосредственно над или под ТВ экраном. Размещение и подключение АС показаны на рис. 1 и 2.

### Использование AVS-200 в качестве тыловых АС, создающих Surround эффекты

Тыловые АС следует размещать вблизи места прослушивания и немного позади его, на задней стене или на потолке для создания ощущения объемности и пространственности звучания источников форматов Dolby Pro Logic™ или Dolby Digital™. Размещение и подключение АС показаны на рис. 1 и 2.

### Активные сабвуферы «MIRAGE»

Низкочастотное излучение является практически ненаправленным, поэтому сабвуфер может размещаться в любом месте комнаты прослушивания, это не влияет на стереообраз, создаваемый основными АС. Однако установка слишком близко к углам комнаты может привести к возникновению низкочастотного „гула“. Размещение сабвуфера на достаточном удалении от углов обычно приводит к более детальному и точному воспроизведению. В больших помещениях могут использоваться два или более сабвуферов. См. инструкции по размещению и подсоединению в Руководстве по эксплуатации сабвуфера.

### Требования к усилителям

АС фирмы MIRAGE предназначены для прослушивания с высокими уровнями громкости при умеренной мощности, в то же время они способны выдерживать выходную мощность больших усилителей. Большинство АС фирмы MIRAGE имеет номинальное полное сопротивление 8 Ом и хорошо работает в сочетании с самыми разнообразными усилителями и ресиверами.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При использовании более одной пары АС с одним усилителем или ресивером следует быть уверенным в том, что усилитель допускает работу на нагрузку 4 Ом.

## ОЧИСТКА

Для удаления пыли или пятен с внешней поверхности АС ее следует протирать мягкой тканью. Не используйте абразивных чистящих средств. Чтобы удалить пыль с ткани, натянутой на декоративную решетку, пользуйтесь пылесосом с насадкой в виде щетки, или слегка влажной губкой.

## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗА ПРЕДЕЛАМИ США И КАНАДЫ

За пределами территории Северной Америки гарантийные обязательства могут подвергаться изменениям с целью обеспечения соответствия требованиям местных законов. Подробные сведения относительно ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ, действующей в Вашей стране, могут быть получены у местных дилеров «MIRAGE».

# SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

MODEL	AVS-200	AVS-100
<b>SYSTEM TYPE:</b>	High Performance, 2-way, Acoustic Suspension Satellite	Timbre Matched 2-way Acoustic Suspension Center Channel
<b>DRIVERS:</b> <b>Tweeter</b>	1 - 1" (25mm) Dome	1 - 1" (25mm) Dome
<b>Woofers</b>	1 - 3-1/2" (8.9cm) with Polypropylene cone	2 - 3-1/2" (8.9cm) with Polypropylene cones
<b>FREQUENCY RESPONSE:</b>	90- 20KHz	90- 20KHz
<b>CROSSOVER POINTS:</b>	2.2KHz	2.2KHz
<b>ROOM EFFICIENCY:</b>	89dB	88dB
<b>IMPEDANCE:</b>	8-ohms (nominal)	8-ohms (nominal)
<b>RECOMMENDED AMPLIFIER POWER:</b>	15-100 watts RMS/ Channel	15-100 watts RMS/ Channel
<b>DIMENSIONS:</b> inches h x w x d            cm	7 x 4-1/8 x 5 17.6 x 10.4 x 12.7	4-1/8 x 11 x 5 10.4 x 26.9 x 12.7
<b>FINISH:</b>	Matte Black or White with Matching Grille	Matte Black with Matching Grille
<b>WEIGHT:</b> lb kg	2.6/ each 1.2/ each	5/ each 2.3/ each

FIGURE 1

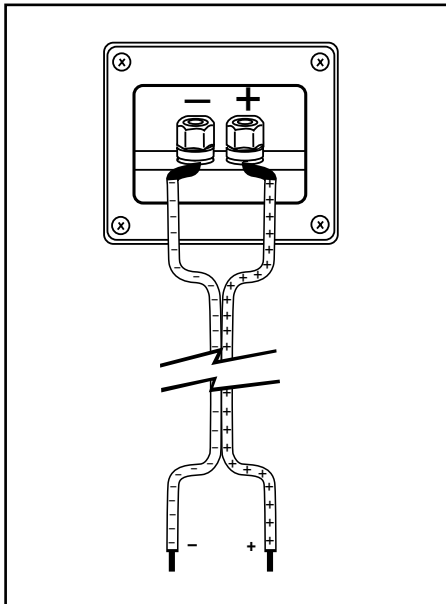
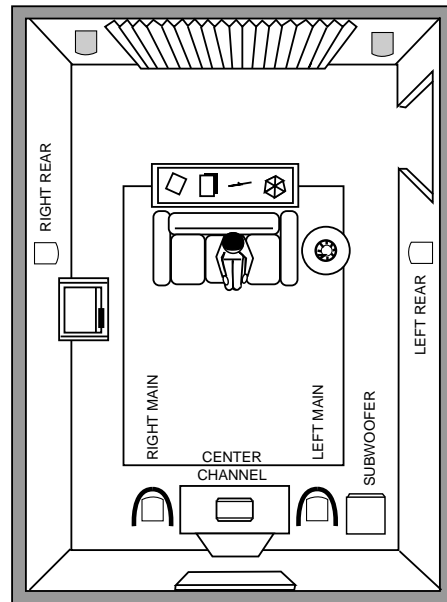


FIGURE 2



# WARRANTY

## Limited Warranty Policy in the United States and Canada

**MIRAGE LOUDSPEAKERS** warrants this product to the retail purchaser against any failure resulting from original manufacturing defects in workmanship or materials. The warranty is in effect for a period of: Speaker Section-five (5) years, Amplifier Section-one (1) year from date of purchase from an authorized **MIRAGE** dealer and is valid only if the original dated bill of sale is presented when service is required.

The warranty does not cover damage caused during shipment, by accident, misuse, abuse, neglect, unauthorized product modification, failure to follow the instructions outlined in the owner's manual, failure to perform routine maintenance, damage resulting from unauthorized repairs or claims based upon misrepresentations of the warranty by the seller.

### Warranty Service

If you require service for your **MIRAGE** loudspeaker(s) at any time during the warranty period, please contact:

- 1) the dealer from whom you purchased the product(s),
- 2) **MIRAGE NATIONAL SERVICE**, 203 Eggert Road, Buffalo, N.Y. 14215 Tel: 716-896-9801 or
- 3) **MIRAGE LOUDSPEAKERS**, a division of Audio Products International Corp., 3641 McNicoll Avenue, Scarborough, Ontario, Canada, M1X 1G5, Tel: 416-321-1800.

You will be responsible for transporting the speakers in adequate packaging to protect them from damage in transit and for the shipping costs to an authorized **MIRAGE** service center or to **MIRAGE LOUDSPEAKERS**. If the product is returned for repair to **MIRAGE LOUDSPEAKERS** in Scarborough or Buffalo, the costs of the return shipment to you will be paid by **MIRAGE**, provided the repairs concerned fall within the Limited Warranty. The **MIRAGE** Warranty is limited to repair or replacement of **MIRAGE** products. It does not cover any incidental or consequential damage of any kind. If the provisions in any advertisement, packing cartons or literature differ from those specified in this warranty, the terms of the Limited Warranty prevail.

# GARANTIE

## Garantie aux États-Unis et au Canada

La société **MIRAGE** garantit cet appareil contre toute défectuosité attribuable aux pièces d'origine et à la main-d'oeuvre. Cette garantie est valide pendant une période de cinq (5) ans (enceinte) et de un (1) an (amplificateur) à partir de la date d'achat auprès d'un revendeur **MIRAGE** agréé ; la garantie ne sera honorée que sur présentation d'une pièce justificative de la date d'achat.

La garantie ne couvre aucun dommage subi pendant le transport ou imputable à un accident, à une utilisation impropre ou abusive, à la négligence, à une modification non autorisée, à la non-observance des instructions décrites dans le manuel de l'utilisateur ou des directives d'entretien, ni aucun dommage subi par suite de réparations non autorisées ou de réclamations fondées sur une mauvaise interprétation des conditions de la présente garantie par le revendeur.

### Service sous garantie

Dans l'éventualité où une réparation deviendrait nécessaire pendant la période de couverture de la garantie, communiquez avec :

- 1) le revendeur auprès de qui l'appareil a été acheté,
- 2) **MIRAGE NATIONAL SERVICE**, 203, Eggert Road, Buffalo, N.Y. 14215, tél. : 1-716-896-9801 ou
- 3) **MIRAGE LOUDSPEAKERS**, 3641, avenue McNicoll, Scarborough (Ontario), Canada, M1X 1G5, tél. : 1-416-321-1800.

Le propriétaire de l'appareil est responsable de son emballage et de tous frais d'expédition à un centre de service **MIRAGE** agréé ou à **MIRAGE LOUDSPEAKERS**. Si l'appareil est expédié à **MIRAGE LOUDSPEAKERS** à Scarborough ou à Buffalo aux fins de réparation, les frais de réexpédition seront assumés par **MIRAGE** à la condition que les réparations effectuées soient couvertes par la garantie. La garantie est limitée à la réparation ou au remplacement des appareils fabriqués et distribués par **MIRAGE**. Elle ne couvre aucun dommage indirect ou consécutif de quelque nature que ce soit. Si les conditions accompagnant toute publicité, emballage ou documentation divergent de celles de la présente garantie, les conditions de la présente garantie prévaudront.